



Sesión de formación en política y gestión cultural para Guinea ecuatorial y los países lusófonos de África

Bata, 3-7 de abril de 2006

organizada en el marco del Programa ACERCA (Programa de Capacitación de la AECI para el desarrollo en el sector cultural) en colaboración por

la Agencia Española de Cooperación Internacional (AECI)
el Observatorio de políticas culturales en Africa (OCPA)
el Centro Cultural Español de Bata
la Fundación Interarts (Barcelona)

Políticas culturales africanas

Kovács Máté, coordinador de investigaciones

OCPA, Maputo, Marzo 2006

Antecedentes

La formulación de las ideas relativas a las políticas culturales africanas comenzó a partir de la última década de la era colonial. En realidad los movimientos de liberación nacional consideraban que la preservación y el desarrollo de las culturas africanas constituían un instrumento y un objetivo importante de la lucha contra la dominación colonial.

Esta toma de conciencia resultó en la organización de foros de discusión como los Congresos I y II de los Escritores y Artistas Negros que tuvieron lugar respectivamente en París (1956) y en Roma (1959).

De esta manera en el momento de la accesión a la independencia los conceptos que servían de base a la elaboración de las políticas culturales africanas ya eran disponibles.

Después de obtener su independencia política muchos países africanos comenzaron la elaboración de sus políticas culturales al apoyarse en estos principios. En este proceso se inspiraron también de los modelos heredados del período colonial y de las orientaciones político-ideológicas dominantes adoptadas.

Las antiguas colonias francesas optaron para un modelo de desarrollo cultural estatal, los países de tradición anglo-sajona menos centralizada dieron prioridad al apoyo de iniciativas artísticas locales, los regímenes marxistas a su vez desarrollaban la cultura como instrumento de la ideología del estado.

En el proceso de reflexión sobre cultura y política cultural africanas constituyeron etapas importantes también el coloquio¹ y el simposio² que tuvieron lugar en el marco de los grandes festivales culturales organizados respectivamente en Dakar (1966) y en Argel (1969), mientras que la elaboración de la Historia general de África, - publicada por la UNESCO en ocho tomos, - ofrecía una oportunidad excelente al reexamen científico de los valores culturales africanos.

La significación de la política cultural, en general y en particular para África

Aunque la historia de las civilizaciones ilustren con evidencia la estrecha relación e interacción que existen entre el florecimiento de la cultura y el desarrollo de las sociedades y de los individuos, se reconoce solamente a mediados del siglo XX que los derechos culturales hacen

¹ Colloquium, First World Festival of Negro Arts, Dakar, 1966

² Symposium of the Pan-African Cultural Festival, Argel, 1969

parte integrante de los derechos humanos y que las condiciones jurídicas, institucionales y materiales del ejercicio de los derechos culturales deben ser garantizados en el marco de políticas culturales adecuadas.

Una de las primeras formulaciones de este principio se encuentra en el artículo 27 de la Declaración universal de los derechos humanos (Naciones Unidas, el 10 de diciembre 1948), que proclama que „1. Toda persona tiene derecho a tomar parte libremente en la vida cultural de la comunidad, a gozar de las artes y a participar en el progreso científico y en los beneficios que de él resulten.”

Diez y ocho años más tarde, el Pacto internacional de los derechos económicos, sociales y culturales (Naciones Unidas, 1966, Parte III, artículo 15, párrafo 2) subraya también que „Entre las medidas que los Estados Partes en el presente Pacto deberán adoptar para asegurar el pleno ejercicio de este derecho, figurarán las necesarias para la conservación, el desarrollo y la difusión de la ciencia y de la cultura.”

Al confirmar estos principios, el artículo 5 de la Declaración universal de la UNESCO sobre la diversidad cultural, adoptada en 2001 subraya, que „Los derechos culturales son parte integrante de los derechos humanos, que son universales, indisociables e interdependientes. El desarrollo de una diversidad creativa exige la plena realización de los derechos culturales, tal como los define el Artículo 27 de la Declaración Universal de Derechos Humanos y los Artículos 13 y 15 del Pacto Internacional de Derechos Económicos, Sociales y Culturales. Toda persona debe, así, poder expresarse, crear y difundir sus obras en la lengua que desee y en particular en su lengua materna; toda persona tiene derecho a una educación y una formación de calidad que respete plenamente su identidad cultural; toda persona debe poder participar en la vida cultural que elija y ejercer sus propias prácticas culturales, dentro de los límites que impone el respeto de los derechos humanos y de las libertades fundamentales.”

Subrayando que en su sentido más amplio, la cultura puede considerarse actualmente como el conjunto de los rasgos distintivos, espirituales y materiales, intelectuales y afectivos que caracterizan a una sociedad o un grupo social, que engloba, además de las artes y las letras, los modos de vida, los derechos fundamentales al ser humano, los sistemas de valores, las tradiciones y las creencias, y teniendo en cuenta la estrecha relación entre la cultura y el desarrollo político, económico y social general, sea parece claramente que sin garantizar las condiciones del

desarrollo cultural y sin asegurar el respeto de las especificidades culturales no hay posibilidad de lograr ni el desarrollo económico eficaz, ni democracia auténtica, ni una vida social armónica.

Hay que constatar que la garantía efectiva del ejercicio de los derechos culturales de los individuos y comunidades (grupos étnicos, nacionales, lingüísticos, religiosos o de situación desfavorecida) en ninguna sociedad es plenamente resuelta. Esta situación frena no solamente la creación artística y el florecimiento libre de la vida cultural, sino también el desarrollo de los países del Sur y la integración de los grupos sociales desfavorecidos.

Como consecuencia del pasado colonial y de las relaciones de fuerza inequitables, África hoy es el continente más pobre que debe enfrentar enormes obstáculos que no podrá vencer sin la preservación y movilización de sus recursos culturales.

Evolución histórica y grandes etapas

El primer documento de referencia, el Manifiesto Cultural Africano³ fue adoptado en 1969 en Argel. Desde entonces varias conferencias de alto nivel fueron organizadas y muchas otras declaraciones importantes fueron adoptadas.

Entre ellas hay que destacar sobre todo los siguientes

1) documentos

- la Declaración de Accra (1975)⁴ de la Conferencia intergubernamental sobre políticas culturales
- la Carta Cultural para África⁵ (1976)
- la Declaración sobre los aspectos culturales del Plan de acción de Lagos⁶
- el Plan de acción sobre el desarrollo de las industrias culturales en África (1992)⁷
- la Declaración de Harare sobre las políticas lingüísticas africanas⁸
- la Carta por el renacimiento cultural de Africa (2005)⁹

³ Pan African Cultural Manifesto, Algír, 1969

⁴ Intergovernmental Conference on Cultural Policies in Africa, UNESCO, Accra 1975

⁵ Cultural Charter for Africa, Port Louis, OAU Summit, Port Louis (Mauritius), 1976

⁶ Declaration on the Cultural Dimensions of the Lagos Plan of Action, OAU Summit, Addis Abeba, 1984

⁷ The Dakar Plan of Action for the Development of Cultural Industries in Africa (adopted by the OAU Summit of Dakar, 1992)

⁸ Intergovernmental Conference of Ministers on Language Policy in Africa - Harare Declaration (Harare 20-21 March 1997)

⁹ Charter for the Cultural Renaissance of Africa (Nairobi, 2005)

- el Plan de acción de Nairobi sobre el desarrollo de las industrias culturales en Africa (2005)¹⁰

2) Conferencias de ministros de cultura de la OAU/AU

- Port Louis, 1986;
- Ouagadougou, 1988;
- Yaoundé, 1990;
- Cotonou, 1993;
- Nairobi 2005.

Aunque Africa tenga un déficit considerable en este campo en comparación con otras regiones, se calcula a varias centenas el número de documentos que interesan la problemática de la cultura y políticas culturales en Africa. Así una bibliografía establecida por OCPA en diciembre 2004 sobre este tema comprende las referencias de algunos 600 documentos, a pesar del hecho que la investigación se limitó a las bases de datos de la UNESCO y OCPA.

La presentación de esta rica literatura no es posible en este breve artículo, pero nos esforzamos a evocar las etapas y los resultados más importantes de este proceso como se tratad e documentos poco conocidos que pueden ser útiles para actores culturales interesados en el tema.

En el marco de u notro proyecto de investigación documentaria identificamos una centena de resoluciones, recomendaciones y declaraciones adoptada sen este campo por más de 120 sesiones de la Asamblea de los jefes de estado y de gobierno y por el Consejo Ejecutivo de la Organización de la Unidad Africana/Unión Africana desde su creación (1963 – 2006). Según previsto esta compilación¹¹ será publicado en 2006 en l aserie de publicaciones de OCPA.

Se supone que existen probablemente varias centenas de otros documentos oficiales, publicaciones, informes y estudios, publicados por las autoridades competentes y organizaciones profesionales de los 54 estados africanos sobre problemas relativos a las políticas culturales, pero por el momento no disponemos de la posibilidad de explorar esta rica documentación, como en la

¹⁰ Nairobi Plan of Action for Cultural Industries in Africa (2005)

¹¹ Compendium of Reference Documents for Cultural Polices in Africa, ed. Máté Kovács, OCPA, 2004, 319 p.

mayoría de los países e instituciones interesados no existen centros de documentación o archivos especializados que sistematicen este material de información.

Resultados teóricos

Como aparece aquí arriba, durante los últimos 40 años la problemática de la política cultural era objeto de un análisis continuo y profundo que resultó en la acumulación de una materia teórica abundante para la definición y la evaluación de políticas culturales nacionales coherentes en África.

Podemos constatar con satisfacción que esta reflexión estuvo siempre en sincronía con los avances de la evolución internacional de los conceptos relativos a las políticas culturales.

Hay que subrayar en particular que esta reflexión

- toma posición desde los principios en favor del papel central de la cultura y en favor de una concepción amplia (antropológica);
- atribuye una igual importancia a la renovación creativa de la cultura y a la conservación de la identidad cultural africana;
- reconoce la necesidad de abandonar o adaptar los valores obsoletos, por ejemplo las tradiciones que no son compatibles con los derechos humanos;
- subraya que la creatividad y el patrimonio desempeñan un papel importante en la promoción de la unidad y de la integración africana y constituyen un componente orgánico de la cultura universal;
- atribuye una importancia grande a la preservación y promoción del patrimonio inmaterial, de la tradición oral, de la sabiduría tradicional y de los idiomas africanos;
- comprende entre sus principios y objetivos la democracia y el pluralismo cultural, el respeto de la diversidad cultural, el dialogo abierto y el intercambio equilibrado entre las culturas;
- considera el ensanchamiento del acceso a y de la participación en la vida cultural como un objetivo prioritario.

Retos y desafíos

El análisis histórico de los objetivos y de los problemas pone de relieve también la contradicción dramática entre la teoría y la práctica de la política cultural en África: Todavía no se ha dado una prioridad efectiva a la cultura en las políticas públicas y estrategias de desarrollo. Por consiguiente, en ausencia de voluntad política y de recursos, las ideas nobles y conceptos pertinentes no tienen mucha aplicación práctica, una buena parte de las recomendaciones y decisiones no tienen ningún seguimiento.

En esta situación las políticas culturales no están en condición de hacer frente de manera eficaz a los desafíos y riesgos inherentes a los procesos de desarrollo y globalización. Tras el alienante impacto de la historia colonial, hoy día las culturas africanas sufren la amenaza de los efectos de los rápidos procesos de transformación socioeconómica, así como de la invasión de los modelos foráneos y los productos culturales de masas.

Estos **grandes cambios inciden notablemente en la vida cultural** de las sociedades africanas en desarrollo, especialmente en las grandes ciudades. Los estilos de vida, los valores ancestrales, las formas endógenas de expresión y de solidaridad, el conocimiento y el *know-how* tradicionales, se pierden o se marginalizan. Se trata de amenazas importantes para la rica diversidad de culturas locales, tradiciones orales y lenguas, así como para el patrimonio cultural y natural africano.

La gente joven se interesa cada vez más por lo de fuera, y no están interesados en las culturas tradicionales. Millones de personas del medio rural emigran hacia las zonas industriales y urbanas para buscar trabajo, y al mismo tiempo grandes masas de refugiados son desplazados como consecuencia de los conflictos étnicos y las guerras civiles.

Si las culturas africanas quieren hacer frente a tales retos, desempeñar un papel dinámico en el desarrollo regional, la vida cultural y la creatividad deberá preservarse y desarrollarse mediante **políticas culturales** coherentes y eficientes, en armonía con las estrategias de desarrollo regional y nacional.

En cualquier caso, las actuales políticas culturales en África, cuyo desarrollo es menor que en el resto de las regiones del mundo, no están en condiciones de abordar de manera satisfactoria tales desafíos porque:

- a) Muchos países no tienen una política cultural oficialmente adoptada.

- b) En muchos casos, las políticas culturales no se ajustan a las necesidades y situaciones de la población. De hecho, para grandes contingentes de la población, especialmente en las zonas rurales, la cultura sigue siendo fundamentalmente una parte de la forma de vida tradicional de su comunidad, y las actividades culturales, los bienes y los servicios que ofrecen las instituciones culturales oficiales y el sector lucrativo no poseen ningún tipo de relevancia.
- c) Finalmente, la implementación de las políticas culturales adoptadas se ve amenazada por complejos problemas políticos y económicos.

La debilidad de las instituciones, las persistentes restricciones financieras, la carencia de personal y de infraestructuras especializadas limitan enormemente la efectividad de las políticas públicas.

El desarrollo de mecanismos de financiación alternativos está bloqueado por la precaria situación del sector privado, así como por la ausencia de una tradición de mecenazgo.

Ante las acuciantes necesidades materiales, los gobiernos y las organizaciones de ayuda internacionales se muestran reticentes a dar prioridad a la cultura en el marco de las estrategias de desarrollo nacional y de los programas de cooperación internacional.

Las industrias culturales y los medios de comunicación africanos, a causa de la ausencia de capital y de inversiones, de la ausencia de capacidad adquisitiva, la piratería incontrolada, la fragmentación de los pequeños mercados y las políticas fiscales y arancelarias desfavorables, no son capaces de prestar un apoyo efectivo a la creación y distribución de bienes y servicios culturales y artísticos.

En consecuencia, el sector cultural africano y la creatividad no gozan de ninguno de los beneficios del desarrollo económico del continente, ni de los intercambios culturales internacionales al nivel de sus potencialidades.

Junto a estos problemas, muchas de las decisiones políticas importantes que inciden en el desarrollo cultural se adoptan de forma cada vez más frecuente más allá de la esfera tradicional de los asuntos culturales, en ámbitos como la política social, la educación, la ciencia y la tecnología, la comunicación o el desarrollo urbano.

Paralelamente a tales fenómenos, la influencia de las políticas culturales nacionales se debilita rápidamente, si se compara con la capacidad de control por parte de los poderes económicos de la

evolución del mercado cultural mundial y de la producción de las industrias culturales transnacionales.

Tendencias e iniciativas alentadoras

Antes de concluir el análisis de la situación debe decirse que las culturas africanas muestran gran vivacidad y creatividad. Según informan diversas redes y la prensa africana, se constata la existencia de cientos de festivales, ferias, programas de cooperación e iniciativas locales, conferencias, exposiciones, acontecimientos y manifestaciones que tienen lugar incluso en países en situación de conflicto o de posguerra.

Miles de músicos, bailarines, pintores, escultores, escritores y de otros creadores africanos trabajan con el propósito de consolidar la posición de las culturas africanas en la escena cultural regional e internacional. Algunos de ellos han adquirido una excelente experiencia de gestión en el desarrollo de empresas culturales, pudiendo competir con empresas y agencias extranjeras en condiciones satisfactorias.

Debe señalarse también que en los últimos años se observa un mayor interés de parte de las autoridades nacionales y organizaciones regionales hacia con el papel decisivo que tiene la cultura y la política cultural en la realización del “renacimiento africano” tanto citado en las estrategias oficiales de desarrollo.

En esta relación hay que subrayar las tendencias e iniciativas positivas siguientes:

- Algunos países, ante todo Africa del Sur, Marruecos y Burkina Faso, tomaron medidas eficaces que crearon condiciones favorables al desarrollo de las industrias culturales nacionales;
- Según las informaciones del Observatorio de políticas culturales en África (OCPA) hay un número cada vez mayor que toman iniciativas para elaborar o actualizar sus políticas culturales y artísticas. Varios países contactaron OCPA para pedir a tal efecto informaciones, materiales de documentación, orientaciones metodológicas. En algunos casos mandan sus proyectos de política cultura la OCPA para hacer comentarios.

- El Secretariado de NEPAD¹² (Pretoria) invitó la UNESCO a dar apoyo a la integración de las dimensiones culturales en su programa de acción. Una primera reunión regional consultiva fue organizada (Abidján, 2003) por la UNESCO en cooperación con la Unión Africana y OCPA¹³.
- Algunas de las organizaciones de integración económica regional adoptan estrategias para promover el desarrollo de las industrias culturales y la circulación de sus productos en el mercado regional e internacional¹⁴.
- La creación de nuevos proyectos y redes regionales culturales que, en sus varios campos de competencia, aportan una contribución importante a la preservación y promoción de la cultura africana. Aquí hay que mencionar la acción del Observatorio de políticas culturales en Africa que constituye un instrumento operacional único de en el servicio de políticas culturales adecuadas que necesita la defensa y la promoción de la rica diversidad de las culturas africanas en el contexto de los desafíos de la globalización.

En 2004, el presidente de la Unión Africana reestructurada, Alpha Oumar Konaré propuso un programa regional de desarrollo cultural¹⁵. En este documento figuran los objetivos prioritarios siguientes:

- el desarrollo de la formación de los profesionales;
- el desarrollo cultural africano y el fortalecimiento de la presencia de la cultura africana en el mundo;
- la formulación de una posición común africano en las negociaciones internacionales sobre la diversidad cultural;
- el fortalecimiento de la cooperación cultural africana;
- el desarrollo de las industrias culturales africanas;
- el fortalecimiento del papel de la cultura y de los creadores culturales en el desarrollo;

¹² New Partnership for Africa's Development

¹³ Regional Workshop on Culture and Development in NEPAD'S Programme of Action UNESCO/AU/OCPA, Abidjan, 2003

¹⁴ Programme d'actions communes pour la production, la circulation et la conservation de l'image au sein des états membres de l'UEMOA, Ouagadougou, 2004 és Cultural Trust Funds established by the Southern African Development Community, SADC, Gaborone, 2002.

¹⁵ "Vision of Africa", Priority Programme 23: «Cultural Renaissance», in Action Area 6: Culture, UA, 2004.

- el reconocimiento de la cultura como el fundamento del desarrollo;
- la preservación del patrimonio cultural africano;
- la consolidación de la memoria histórica africana;
- la defensa de los derechos de autor;
- el apoyo de las asociaciones culturales y científicas;

Recientemente la Unión Africana inició una serie de reuniones regionales de alto nivel sobre estos temas. Así se organizaron sucesivamente la Primera conferencia de intelectuales de África y de la diáspora (Dakar, 2004), la primera sesión de la Conferencia de los ministros de la cultura de la Unión Africana (Nairobi, diciembre 2005) y la sesión especial de la cumbre de los jefes de estado y de gobierno de la AU, dedicada a la cultura y la educación (Jartum, enero de 2006). Según los planes se organizará en otoño de 2006 el Primer Congreso Cultural Africano también en Nairobi.

Entre los resultados de estas conferencias hay que subrayar la actualización de varios instrumentos fundamentales. Así se adoptó en Nairobi la Carta por el renacimiento cultural de África (confirmado por la cumbre de Jartum) y el Plan de acción de Nairobi sobre el desarrollo de las industrias culturales en África (propuesta para la adopción de la próxima cumbre de la AU, julio de 2006).

Se espera que las directivas así adoptadas darán un nuevo dinamismo a las políticas culturales nacionales y regionales, y contribuirán al reconocimiento del papel fundamental de la cultura en la solución de los problemas del desarrollo humano y sostenible de África.

Lista selectiva de los documentos de referencia relativos a las políticas culturales

N. B. La mayor parte de los documentos citados en la presente listas on accesibles en el sitio internet de OCPA a <http://ocpa.irmo.hr/resources/index.html>, bajo la rúbrica “Documents and References”

- * *Cultural Manifesto of Africa, Algiers, 1969*
- * *Meeting of experts on problems of cultural policies in Africa, Dakar, 1969*
- * *L’Harmonisation des politiques culturelles africaines, Actes des conférences des ministres, Libreville, 1974 et Freetown, 1975*
- * *Cultural Policies in African Member States: Present Situation and Trends, SHC-75/AFRICACULT/4 (24 countries)*
- * *Final report and Declaration of the Intergovernmental Conference on Cultural Policies in Africa, Accra, 1975*
- * *The Cultural Charter for Africa, OAU Summit, Port Louis, 1976*
- * *Prospective Evaluation of Cultural Policies in Africa, ACI/UNESCO, 1981.*
- * *Situation and Trends of Cultural Policies in the Member States of Africa, CLT/MONDIACULT/REF.1/AFR (28 Sub-Saharan countries)*
- * *Situation and Trends of Cultural Policies in the Arab Member States, CLT/MONDIACULT/REF.1/ARBR (6 North African countries)*
- * *Monographies on Cultural Policies in the UNESCO Member States: African Countries: Algeria (1977), Cameroon (1975), Egypt (1972), Ethiopia (1982), Ghana (1975), Guinea (1979), Kenya (1975), Liberia (1974), Morocco (1981), Nigeria (1972), Senegal (1973), Sierra Leone (1979), Sudan (1982), Tanzania (1974), Togo (1975), Tunisia (1970), Zaire (1975)*

- * *Declaration on the Cultural Dimensions of the Lagos Plan of Action (adopted by the OAU Summit of Addis Abeba, 1984*
- * *Conferences of Ministers of Culture of the OAU, Port Louis; 1986, Ouagadougou; 1988, Yaoundé; 1990; Cotonou, 1993*
- * *Regional Cultural Development Plan of the OAU, Port Louis Conference, 1986*
- * *La dimension culturelle du développement : recherche sur les pesanteurs socio-culturelles comme blocages des réalisations économiques (UDEAC/UNESCO, 1986)*
- * *Accord culturel cadre, CEDEAO, Lagos, 1987*
- * *The Dakar Plan of Action for the Development of Cultural Industries in Africa, OAU Summit, Dakar, 1992*
- * *The Cultural Dimension of Development in Africa: Decision-making, participation, enterprises, Abidjan, 1992*
- * *International Conference on Culture and Development in Africa, World Bank and UNESCO, Washington, 1992*
- * *International Seminar on Culture and Development, Harare, 1994*
- * *Meeting of Experts on Conflict and Culture in Africa, Gaborone, 1995*
- * *Audience Africa Conference, UNESCO, Paris, 1995*
- * *Intergovernmental Conference of Ministers on Language Policy in Africa - Harare Declaration, Harare, 1997*
- * *Pan - African Consultative Meeting on Cultural Cooperation and Development: Agenda for the Next Millennium, Lomé, 1998*
- * *Intergovernmental Conference on Cultural Policies for Development, Stockholm, 1998, Final report, Agora on Visions on Cultural Co-operation and development in Africa, Par 102- 108 and Plan of action*
- * *OAU Programme of Action for the implementation of the Stockholm Action Plan on Cultural Policies for Development, 1998*

- * *Meeting of Experts for the Intellectual Preparation of the Pan-African Conference on Culture and Development in Africa, Lomé, 2000*
- * *OAU Symposium on Policies, Strategies and Experiences in Financing Culture in Africa, OAU, Abidjan, 2000*
- * *Consultative Meeting on the Intellectual Preparation of the Pan African Cultural Congress, Nairobi, 2002*
- * *Regional Workshop on Culture and Development in NEPAD'S Programme of Action UNESCO/AU/OCPA, Abidjan, 2003*
- * *International Conference on Intercultural Dialogue and the Culture of Peace in Central Africa and the Great Lakes Region, Libreville, 2003*
- * *African Convention on the Conservation of Nature and Natural Resources, OAU, 2003*
- * *Vision of the African Union and the Mission of the African Union Commission and the 2004-2007 Strategic Framework of the African Union Commission: Action Area 6: Culture, Priority Programme 23: «Cultural Renaissance», AU, 2004*
- * *International Seminar on Cultural Rights and Human Development in Africa, OCPA/UNESCO/Interarts, Maputo, 2004*
- * *First Conference of Intellectuals of Africa and the Diaspora, Dakar, 2004*
- * *Consultative Committee Meeting for the Preparation of the First Pan African Cultural Congress and the Conference of Ministers of Culture, AU, Addis-Ababa, 2005*
- * *Charter for the Cultural Renaissance of Africa (Nairobi, 2005)*
- * *Nairobi Plan of Action for Cultural Industries in Africa (2005)*
- * *Information document: Introductory report of the African Union Commission on previous sessions of the Conference of African Ministers of Culture and programmes of the Commission (Nairobi, 2005)*
